



This is an adapted Western Sydney version of the Early Language Inventory (ERLI), developed in partnership with Aboriginal communities.

Bubs communicate in all different ways, and we want to ask you about your bub's words and understanding. You know your bub's best, and you know if they're not talking much yet. We want to know about all the languages your bub hears and speaks at home, baby talk, and hand signs too. We want to know: Does your bub say it? Does your bub understand you when you say it? Or do you use a different word?

**Name of child:** \_\_\_\_\_ **Interviewee (parent/carer):** \_\_\_\_\_

**Interviewer:** \_\_\_\_\_ **Interpreter (if any):** \_\_\_\_\_ **Today's date:** \_\_\_\_\_

**What language(s)** does your family speak at home (parents, grandparents, siblings and other carers?)

\_\_\_\_\_

Let's have a yarn about all the words and signs you use at home with your kids. If it is not here, we can add it in, don't forget to add it the way your kid says it. Don't worry about spelling, we can sound it out together. I will ask if your child says and understands the word or just understands. We can include all languages and baby talk, too.

<b>Standard Australian English</b>	<b>Locally preferred word options</b>	<b>Do you have a traditional word option? What do you say at home? What language is that?</b>	<b>Does child say....?</b>	<b>When you say... does s/he understand?</b>
broombroom, bumbum	bhrum, brumbrum		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
ouch, owi, bebe	ow, sowa, soresore		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
bird	berd, berdi, berdiberdi, birdy		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
cow, moomoo	moo, moocow, khao		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
frog	froggy		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
kangaroo, rooroo	Kenguroo, genguroo		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
dog, or puppy	pappap, puppydog, doggy, dogk, dok, dogdog		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
pig	pig, piggy, piggypiggy		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
cat, kitty	pusspuss, kaa		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
bug, biteys	bidie, bidies		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
car	truk		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
pram, stroller	prem, strola		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
ball	borh		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
doll	doldol, bubba, baby, dolly		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
blanket, blanki	blenget, bed		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
brush	brash		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
soap	soap		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
cup	cup, drink		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
mobile phone, or phone	fown		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
plate	plate		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
spoon	spoon		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
stick	Stik, boondi		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
icecream, or iceblock	eyescream		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
water	woda		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
milk	mimi, botbot, milkie		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
weetbix, or porridge	wiitbik, biibik		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Standard Australian English	Locally preferred word options	Do you have a traditional word option? What do you say at home? What language is that?	Does child say....?	When you say... does s/he understand?
biscuit, or bickie	biket, bikki		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
food, numnum	namnam, nummies		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
lolly	loli, lolol		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
undies, nikas, niks	andawares, bloomers, nikas		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
nappy, kimbi	bimbi, kimbi		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
shoe, boot	shu		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
clothes	klose		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
shirt	shirt		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
shorts, pants	shots, pants		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
eye	ai, aies		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
hand	handt, han, fingha,		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
foot	towes, tootsies		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
poo, guna	guna, goonie, koonie		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
head	head		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
ears	eas, iyas		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
wee	weewee, pee		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
mouth	mauf		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
nose	nos		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
bin, rubbish bin	rubbish		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
floor	floor		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
fridge	fridge		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
table	table		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
chair	chair		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
TV, tele	tivi, tibi		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
outside	ouside, oubak		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
home	houm, house		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
clinic, doctor	docta, docda		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
moon	moon		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
river	riba		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
shop, store	shop		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
tree	tee		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
aunty, aunt	Andi, ahni		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
uncle, unk	Uncle, unk		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
brother, brah, bud	bradda, baba, bro		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
sister, sis, tidda	sissy, tidda, tit		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
grandpa, pop, popi	poppop, poppa		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
grandma, nanna, nan	nen, nenny, nen		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
cousin, cuz, cuzo	cuzzi		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
mummy, mum, muma	mamma, mummum		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
hello, or hi	alo, helo, hai		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
nigh-night	bie-bies babai		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
poopoo, kakka	kaka, pupu, poos		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Standard Australian English	Locally preferred word options	Do you have a traditional word option? What do you say at home? What language is that?	Does child say....?	When you say... does s/he understand?
bath, or shower	barf, shawatime, wash		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
bye, or goodbye	bai word: hand sign: waves tada:		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
dance!	dence, dencin		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
watch out!	aye, careful		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
no, stop it, or don't	noow, nah, stopet, nah, stop		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
shoo!	sha! word: hand sign: (flicks hand or arms out)		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
shh!	shush, shaddap		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
kiss! upa!	uba, kisses		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
blow your nose	blow your nos		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
go get	go gedem, goorn		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
go away	gwei, gowai		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
throw away, or chuck	chakem		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Jump	jumjum		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
come back/here	kamiya word: hand sign: (palm up or down, grabbing)		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
look here!	luk iya! Lok, redi, heya lok		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
open!	oben		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
play, or go play	play		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
put, or put back	pudem, pudetin		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
sit down	sidaun, sidheya		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
wash, or wash hands	wosh, wosh hans		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
lunchtime	lunch		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
morning	mornin		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
night	night		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
big	bigwan		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
full (of food), no more	finish, algone, done		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
good, nice, neat, deadly	gudwan, godjob, nicejob		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
dangerous, dirty, kaki	kaka		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Little	liddlewan		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
stinky, tinki, smelly	tinki, dinky		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
hot, burnie	owies		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
yucky, kuky-kuk, yuck	yaki, yakiwan		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I, or me	mi		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
this way	diswai		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
that way	datwai		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
more, or another	mowh, anover, morh		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
where?	weya		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
who?	hu		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Standard Australian English	Locally preferred word options	Do you have a traditional word option? What do you say at home? What language is that?	Does child say....?	When you say... does s/he understand?
Up	ap word:		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	hand sign: (lifts arms to be picked up)		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
down	daun		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
behind	bahine		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
inside	inside		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
there	deya, deh word:		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	hand sign: (head, finger, mouth to point)		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
on, on top	on, on top		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Yes	yeap, yeh, ta		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Other hand signs:	How do you do this at home?	Do sign	Understand sign
yes (e.g. nods, or it could be a different hand sign)		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
gimme (e.g. hand out, palm up)		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
what (e.g. two hands out, palms up)		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Other spoken words or hand signs? Please note any.....			

Has your child started to put words together? Yes No (please circle)

### Some background questions about you and your child (to help us understand)

Child name: \_\_\_\_\_ Date of birth: \_\_\_\_\_  
Gender: Male Female Is your child: Aboriginal Torres Strait Islander Both Non-Indigenous  
Community/town: \_\_\_\_\_ Postcode: \_\_\_\_\_ At how many weeks was your child born: \_\_\_\_\_  
Has your child had otitis media (middle ear infection)? No Yes From how old: \_\_\_\_\_  
How many ear infections: 1 time 2-5 times 6 times or more Do they still get ear infections? Yes No  
Does your child have any diagnosis of chronic health condition, delays or disabilities? Yes No  
If yes please tell us a bit \_\_\_\_\_ (please include any hearing issue)  
Can other people understand what your child is saying? Yes No Sometimes (please circle)  
Parent/Carer name: \_\_\_\_\_ Relationship to child: \_\_\_\_\_  
What is the highest level of education you finished? Uni Cert/Diploma Yr 12 Yr 11 Yr 10 Yr 9 Before end of Yr 9  
Does your child go to child care? Yes No Start date: \_\_\_\_\_ How often: \_\_\_\_\_  
Are you worried about how your child is learning to talk with family at home? Is there anything you are worried about with their talking or listening? \_\_\_\_\_

Recommendation / next steps:	Understands: / 120
Comment from parent (do you agree? any issues?):	Says: / 120